Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówię więc: Czy odepchnął — Bóg — lud Jego? Nie stało się! I bowiem ja Izraelitą jestem, z nasienia Abrahama, plemienia Beniamina.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię więc nie odtrącił Bóg lud Jego nie oby stało się i bowiem ja Izraelita jestem z nasienia Abrahama plemienia Beniamina
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pytam zatem: Czy Bóg odtrącił swój lud? W żadnym razie.* Przecież i ja jestem Izraelitą, z nasienia Abrahama, z plemienia Beniamina.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię więc. czy odepchnął od siebie Bóg lud* Jego**? Nie może stać się; i bowiem ja Izraelitą jestem, z nasienia*** Abrahama, plemienia Beniamina. [3)4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię więc nie odtrącił Bóg lud Jego nie oby stało się i bowiem ja Izraelita jestem z nasienia Abrahama plemienia Beniamina
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pytam zatem dalej: Czy Bóg odtrącił swój lud? W żadnym razie. Przecież ja jestem Izraelitą, z potomstwa Abrahama, z plemienia Beniamina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pytam więc: Czy Bóg odrzucił swój lud? Nie daj Boże! Ja bowiem *też* jestem Izraelitą, z potomstwa Abrahama, z pokolenia Beniamina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówię tedy: Izali Bóg odrzucił lud swój? Nie daj tego Boże! Albowiem i jam jest Izraelczyk z nasienia Abrahamowego, z pokolenia Benjaminowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówię tedy: Izali odrzucił Bóg lud swój? Boże uchowaj! Abowiem i jam jest Izraelczyk, z nasienia Abrahamowego, z pokolenia Beniaminowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pytam więc: Czyż Bóg odrzucił lud swój? Żadną miarą! I ja przecież jestem Izraelitą, potomkiem Abrahama, z pokolenia Beniamina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pytam więc: Czy Bóg odrzucił swój lud? Bynajmniej. Przecież i ja jestem Izraelitą, z potomstwa Abrahama, z pokolenia Beniamina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pytam więc: Czy Bóg odrzucił swój lud? To niemożliwe! I ja przecież jestem Izraelitą,

1) <x>230 94:14</x>; <x>90 12:22</x>; <x>300 31:37</x>
2) <x>570 3:5</x>
3) Inna lekcja: "dziedziczenie".
4) Sens: swój.
5) Metafora potomstwa.

			potomkiem Abrahama, z plemienia Beniamina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pytam więc: Czy Bóg odrzucił swój lud? Ależ nie! Przecież i ja jestem Izraelitą, potomkiem Abrahama z plemienia Beniamina.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pytam więc: „Czy Bóg odepchnął swój lud?” — Ależ nie! Przecież i ja jestem Izraelitą, z rodu Abrahama, z pokolenia Beniamina.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pytam więc, czy Bóg odtrącił swój lud? Na pewno nie! Ja sam jestem Izraelitą z rodu Abrahama, plemienia Beniamina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pytam więc: Czyżby Bóg odrzucił swój lud? Na pewno nie! Wszak i ja jestem Izraelitą, z rodu Abrahama, z pokolenia Beniamina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, я запитую: Чи відкинув Бог свій народ? Цілковито ні! Бо і я ізраїлець, з насіння Авраама, з племені Веніямина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mówię: Czy Bóg odsunął swój lud? Nie może być. Gdyż ja także jestem Israelitą z nasienia Abrahama oraz plemienia Beniamina.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Wobec tego - powiadam - czyż nie jest tak, że Bóg odrzucił swój lud?". Nigdy w życiu! Bo ja sam jestem synem Israela, z potomstwa Awrahama, z plemienia Binjamina.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pytam więc: Czyż Bóg odrzucił swój lud? Przenigdy! Albowiem ja też jestem izraelitą, z potomstwa Abrahama, z plemienia Beniamina.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czyżby więc Bóg odrzucił swój własny naród? Absolutnie nie! Przecież ja sam jestem Żydem, potomkiem Abrahama, pochodzącym z rodu Beniamina.